

1922 – JOSEF EMMANUEL KUREK (15.3.1856-12.8.1925)

1922

7.1.1922

Silvestrovský koncert nebyl žádným velkým hudebním požitkem. Zato bylo následně v hostinci **U džbánu u zeleného věnce** velmi veselo. My staří jsme zůstali doma a šli v 11 hodin spát, ale **Mizzi** přišla domů teprve ve 3 hodiny ráno.

Dne **6.1.** se konala vánoční nadílka pro chudé školní děti v tělocvičně. Jak se dalo očekávat, bylo mnoho nespokojených. Později se ještě objeví více nevděku. Myslím, že to byla poslední vánoční nadílka v tomto rozsahu. Bylo rozdáno šatstvo a prádlo v hodnotě 12.000 Kč. A přesto byli mnozí zklamaní.

V rodině **Schatzl** vypukla spála. Dcera Franze **Schatzla v Nových Hradech**, malá **Heli**, byla o vánocích u prarodičů a před několika dny onemocněla.

Protože spala v místnosti se sl. **Nessi**, převzala tato její ošetřování a nesmí proto 6 týdnů do školy.

To je nová kalamita, neboť obě první třídy musí být opět spojeny.

Dnešní myslivecká zábava/myslivecký věneček (podle googlu: dámský, ženský kroužek = Jägerkränzchen, pozn.překl) bude mít vysokou návštěvnost. Sál je velmi pěkně vyzdobený. K tanci bude hrát **Budějovická** civilní kapela a stojí 2.000 Kč.

1922 – JOSEF EMMANUEL KUREK (15.3.1856-12.8.1925)

1922

7.1.1922

Das Sylvesterkonzert brachte keinen großen musikalischen Genuss. Dafür wurde es anschließend im **Krug zum grünen Kranz** sehr lustig. Wir Alten blieben zu Hause und gingen um 11 Uhr schlafen, aber **Mizzi** kam erst um 3 Uhr früh nach Hause.

Am **6.1.** war die Christbescherung der armen Schulkinder im Turnsaal. Wie zu erwarten, gab es viele Unzufriedene. Nachträglich wird sich noch mehr Undank zeigen. Ich glaube, das war die letzte Christbescherung in diesem Umfang. Die verteilten Kleider- und Wäschestücke hatten einen Wert von 12.000 Kč. Und trotzdem waren viele sehr enttäuscht.

In der Familie **Schatzl** ist eine Scharlacherkrankung eingetreten. Die Tochter des Franz **Schatzl in Gratzen**, die kleine **Heli**, kam zu Weihnachten zu den Großeltern und ist seit einigen Tagen erkrankt.

Da sie in dem Zimmer mit der Frl. **Nessi** schlief, hat diese auch die Pflege übernommen und darf deshalb 6 Wochen nicht in die Schule. Das ist eine neue Kalamität, denn die beiden ersten Klassen müssen wieder vereinigt werden.

Das heutige Jägerkränzchen wird stark besucht werden. Der Saal ist sehr schön dekoriert. Die Tanzmusik besorgt eine **Budweiser** Zivilkapelle und kostet 2.000 Kč.

Zde na Šumavě straší břišní tyfus a chřipka. Denně padá sníh. Dnes je první den vyučování po vánočních prázdninách. Slečna **Emanuela Weidner** se opět dostavila a nastoupí svůj služební poměr. Líčení stavu její **sestry**, ležící stále v nemocnici **Elisabeth-Spital** ve Vídni, nejsou nijak optimistická.

Taneční sál, kde se koná myslivecká zábava/myslivecký věneček (Jägerkränzchen) je dekorován v biedermeierovském stylu. Působí pěkným dojmem. Sekretářka, **stará Rachel** půjde dnes na myslivecký ples v dirndlu. – Není to prostě k uchechtání?!

Právě zaznívá umíráček: chudák, **Slavik Karoline** zemřela a zanechala tři nezaopatřené děti. To je neštěstí.

27.1.1922

Adolfu Holzackerovi se před 14 dny narodil synáček, za 6 dní ale zemřel. Ředitel **Brand** se minulý týden oženil v evangelickém kostele v **Budějovicích**.

Schönbaumfeld byl za svědka. Potom byla u paní **Gangl** velkolepá hostina pro 12 lidí. Řezník **Müller** si před 14 dny vzal za ženu dceru řezníka **Mayera** z **Kaplice**.

Z příkazu vlády se bude **Německý Benešov** v budoucnu jmenovat **Benešov nad Černou**.

Obec vznesla protest, ale nebude to moc platné. Slůvko Německý je jednoduše píchá do očí a bude muset zmizet.

17.3.1922

Dne 28. se bude konat velká protestní shromáždění učitelů (německých a českých) v **Praze** a všech větších městech.

Možná, že shromáždění přeci jenom povedou k dobrému výsledku. Kéž by

Hier in Böhmen spucken *Bauchthypus* und Grippe herum. Es fällt täglich Schnee. Heute ist der erste Unterrichtstag nach den Weihnachtsferien. Frl. **Emanuela Weidner** ist hier wieder eingelangt und wird ihren Dienst antreten. Die Schilderungen über das Befinden ihrer noch im Elisabeth-Spital in **Wien** liegenden **Schwester** sind nicht gar hoffnungsreich.

Der Tanzsaal zum Jägerkränzchen ist im Biedermeierstyl dekoriert. Macht einen sehr hübschen Eindruck. Die **Sekretärin**, die alte **Rachel**, geht heute zum Jägerball im Dirndlkostüm. – Ist das nicht zum Hell-Auflachen!

Die Sterbeglocke läutet soeben: Ein armes Wesen, die **Slavik Karoline** ist gestorben und hinterließ drei unversorgte Kinder. Das ist ein Jammer.

27.1.1922

Adolf Holzacker hat vor 14 Tagen ein Söhnchen bekommen, das aber nach 6 Tagen verstorben ist. Direktor **Brand** ist vorige Woche in der evangelischen Kirche in **Budweis** getraut worden. **Schönbaumfeld** war Zeuge. Anschließend war bei Frau **Gangl** große Tafel für 12 Personen. Fleischhauer **Müller** hat vor 14 Tagen die Tochter des Fleischers **Mayer** aus **Kapitz** geheiratet.

Im Auftrag der Regierung wird **Deutsch-Beneschau** in Zukunft **Beneschau an der Schwarzau** heißen. Die Stadtgemeinde hat Protest erhoben, aber es wird nicht viel nützen. Das Wörtchen Deutsch sticht ihnen halt in die Augen und wird verschwinden müssen.

17.3.1922

Am 28. wird eine große Protestversammlung der Lehrer (Deutsche und Tschechen) in **Prag** und allen größeren Städten stattfinden. Vielleicht werden die Versammlungen doch zu einem guten Ergebnis führen. Wenn nur die Stabilisierung zu Stande käme und das

nastala stabilizace a penzijní zákon byl postaven na odpovídající úroveň.

Zemský školní inspektor **Dr. Spahovsky** projíždí v současné době opět jižní Čechy, nyní je v **krumlovském okrese** a měl by se dotknout také **kaplického**.

Kloboučník **Franz Welan** konečně získal koupí zříceninu domu truhláře **Schatzla Bertiho** po **Kaiser-Buxtehudi**. V přízemí zřídí přádelnu a nahoře patro se dvěma byty.

Byl tu také **Hans Mayer** a vymáčkl peníze, kde jen mohl. Také se nu podařilo tři velmi chytré pány si otočit kolem palce.

Propachtoval jim vzdušný prostor tam, kde vede most od rybníku „Stierteich“ k ledárně (Eiskeller), od roku 1928 na 30 let, za 4 000 Kč. Nyní má tuto smlouvu převzít obec.

Přirozeně budou tito pánové, **Fritz Weilguny, Dr. Dick a Huemer** – čelit homérskému výsměchu. To činí **Moritzi Reschovi** obrovské potěšení.

28.3.1922

Již 8 dní máme tolik sněhu, jako jsme tuto zimu ještě neměli. Úvozové cesty jsou až po okraj zasněžené a přes zmrzlou sněhovou pokrývku se dá jít, aniž by se člověk probořil. Docházka do školy je nedostatečná.

V neděli **2.4.** se zde bude konat spolkový den v **obecním hostinci**. Na programu jsou dvě komediální jednoaktovky, vokální přednesy atd.

Starosta **Franz Schmoll** rezignoval na svůj úřad. Víceméně k tomu byl přinucen, což není právě sympatické.

Dr. Dick a Fritz Weilguny se nemohli dočkat, že bude jeden nebo druhý z nich následník.

Pensionsgesetz auf standesgemäße Höhe gestellt würde.

Landesschulinspektor **Dr. Spahovsky** bereist zur Zeit wieder Südböhmen, ist zur Zeit im **Krummauer Bezirk** und dürfte auch den **Kaplitzer** berühren.

Hutmacher **Franz Welan** hat die Hausruine des Tischlers **Schatzl Berti** nach **Kaiser-Buxtehudi**, endlich käuflich erworben. Er errichtet ebenerdig eine Spinnerei und obendrauf einen Stock mit zwei Wohnungen. Auch **Hans Mayer** war hier und hat Geld ausgepresst, wo er nur konnte. Es gelang ihm auch, drei sehr gescheite Herren um den Daumen zu drehen.

Er verpachtete ihnen den Luftraum, dort wo die Brücke vom Stierteich zum Eiskeller geht, vom Jahre 1928 auf 30 Jahre, um 4 000 Kč. Nun soll diesen Vertrag die Gemeinde übernehmen. Natürlich werden diese Herren, **Fritz Weilguny, Dr. Dick und Huemer** – homerisch ausgelacht. Das macht dem **Moritz Resch** ein grandioses Vergnügen.

28.3.1922

Seit 8 Tagen haben wir so viel Schnee, wie in diesem Winter noch gar nicht. Die Hohlwege sind randvoll und über die gefrorene Schneedecke kann man gehen, ohne einzubrechen. Der Schulbesuch ist mangelhaft.

Sonntag den **2.4.** wird hier ein Bundestag im **Gemeindegasthaus** abgehalten. Im Programm sind zwei einaktige Lustspiele, Gesangsvorträge etc.

Bürgermeister **Franz Schmoll** hat auf sein Amt resigniert. Allerdings wurde er dazu gedrängt, was nicht gerade *sympatisch* berührt.

Dr. Dick und Fritz Weilguny konnten es nicht erwarten, dass einer oder der andere von ihnen der Nachfolger wird.

Oba se však v náladě obecního výboru zmýlili. Starostou byl zvolen kolega **Karl Hacker**.

Tím se vytvořila trhlina v mnoha ctižádostivých – zbožných duších.

Protáčeli panenky v naivní nevině a v kapse zatínali pěsti. Člověk musí holt naše Benešovské znát.

Panu **Schmollovi** se daří stále stejně špatně. Sice nemá bolesti, ale je vyhublý na kost a strašně malátný. Ta malátnost bude jeho konec.

Frischmann je bohatší o novou dcerušku.

Už bylo tak krásně! Blatouchy, lýkovec, jaterníky a plicníky jsme již měli ve všech vázách, kromě toho svazek bledulí jarních a nyní všechno zmizelo.

Co v zimě nezničil mráz, to jistě zmrzlo nyní. Toto hnusné počasí nás, pokud jde o vegetaci, hodí velký kus zpátky. Také na ozimém žitu a jetelu to musí přinést škody.

Protestní shromáždění učitelů v **Praze** utrpělo újmu také kvůli počasí. O průběhu a úspěchu není dodnes ještě nic známo. Letos máme jistě kočekávání bílé Velikonoce.

Hrabě Karl **Buquoy** byv požádán prohlásil, že je ochoten na vlastní náklady zřídit zahradní úpravu kolem pomníku válečným obětem. Jeho **vrchní zahradník** vypracoval plán.

Na obě strany budou vysázeny stříbrné jedle a stříbrné smrky, v pozadí břízy a pajasany. Před pomníkem bude zřízen velký záhon, uprostřed něhož velký kříž, ozdobený zimostrázem a výplň z červených

Beide haben sich in der Stimmung im Gemeindeausschuss getäuscht. Als Bürgermeister gewählt wurde Kollege **Karl Hacker**. Damit ist ein Riss in vielen ehrgeizigen – frommen Seelen geschehen.

Sie verdrehten die Augen in naiver Unschuld und ballen dabei die Fäuste in der Tasche. Man muss halt unsere Beneschauer kennen.

Herrn **Schmoll** geht es gleichmäßig schlecht. Er hat zwar keine Schmerzen, aber er ist zum Skelett abgemagert und ist furchtbar matt. Die Mattigkeit wird sein Ende sein.

Frischmann sen. ist um ein neues Töchterchen reicher geworden.

Es war schon so schön! Dotterblumen, Seidelbast, Leberblümchen und Lungenkraut hatten wir schon in allen Vasen stehen, außerdem einen Strauß Frühlingsknotenblumen und jetzt ist alles verschwunden.

Was nicht im Winter erfroren ist, ist sicher jetzt abgefroren. Dieses abscheuliche Wetter bringt uns im Wachstum weit zurück. Auch dem Winterkorn und Klee muss es Schaden machen.

Die Lehrerprotestversammlung in **Prag** hat durch das Wetter auch Einbußen erlitten. Über den Verlauf und Erfolg ist bis heute noch nichts bekannt. Weiße Ostern sind heuer gewiss zu erwarten.

Graf Karl **Buquoy** hat über Ansuchen sich bereit erklärt, auf eigene Kosten eine Gartenanlage um das Kriegerdenkmal ins Werk zu setzen. Sein **Obergärtner** hat einen Plan gemacht.

Es werden Silbertannen und Silberfichten zu beiden Seiten gesetzt, im Hintergrund kommen Birken und Götterbäume. Vor dem Denkmal wird ein großes Beet errichtet.

růží.

Kdyby nezasáhlo počasí, mohlo být vše už hotovo. Cementové sloupy jsou již hotové. **Krumlovský kameník**, který pomník vytvořil, je bankrot.

Mnoho lidí zde onemocnělo průduškovým katarem a zápalem plic. Starší lidé na to umírají. Všechno je dražší, zejména maso, máslo a vejce.

10.4.1922

Letos jsem chtěl na květnou neděli spoluúčinkovat při pašijových hrách jako evangelista, ale bohužel to nešlo. Velké mezery po chybějících zubech brání zřetelné výslovnosti.

Bylo ale k dispozici dost sil, protože **Ferdinand** a **Franz Schatzl** přišli na návštěvu. Spolkový večer minulou neděli (2.4.) se velmi vydařil.

28.4.1922

Počasí je mizerné. Včera přšelo, dnes máme po několikáté nejhezčí zimní krajinu, ačkoli před dveřmi stojí líbezný máj. Před 14 dny vypukl požár v lese **Mayerwaldu**.

Několik uličníků (**Mais, Schubhart a Blumenthal**) založilo na břehu potoka oheň a nevšimli si, že se vyschlá tráva vznítla.

V okamžiku byl celý horský svah, v plamenech, rozdmýchaných silným větrem. Mladý smrkový porost byl během velmi krátké doby zničen. Hasičům se podařilo zabránit dalšímu rozšíření ohně. Důsledkem je soudní dohra.

Zemědělec **Zachel z Kuří**, starý 83 let, měl dnes pohřeb. V **Kaplici** byly zemskou školní radou zrušeny 2 třídy, v **Blansku** a ve **Stropnici** po jedné třídě. **Německý**

Dasselbe hat in der Mitte ein großes Kreuz, eingefasst mit Buchs und mitten darin eine Ausfüllung mit roten Rosen. Wenn das Wetter nicht eingetreten wäre, könnte alles schon fertig sein. Die Zementsäulen sind schon fertig. Der **Krummauer Steinmetz**, der das Denkmal geschaffen hat, ist bankrott.

Hier sind viele Leute an Bronchialkarrh und Lungenentzündung erkrankt. Ältere Leute sterben daran. Alles wird teurer, namentlich Fleisch, Butter und Eier.

10.4.1922

Wollte heuer am Palmsonntag bei der Passion mitwirken als Evangelist, aber leider ging es nicht. Die großen Zahnlücken verhinderten ein deutliches Sprechen.

Es waren aber genug Kräfte vorhanden, da **Ferdinand** und **Franz Schatzl** auf Besuch kamen. Der Bundesabend am vergangenen Sonntag (2.4.) war äußerst gut gelungen.

28.4.1922

Das Wetter ist miserabel. Gestern trat Regen ein, heute haben wir zum wiederholten Male die schönste Winterlandschaft, obwohl der holde Mai vor der Tür steht. Vor 14 Tagen war ein Waldbrand im **Mayerwald**.

Ein paar Lauser (**Mais, Schubhart u. Blumenthal**) haben am Bachufer ein Feuer angezündet und nicht beachtet, dass das dürre Gras sich entzündet.

Im Nu stand die ganze Berglehne, vom heftigen Winde entfacht, in hellen Flammen. Der junge Fichtenbestand war binnen kürzester Zeit vernichtet. Die Feuerwehr konnte ein Weitergreifen verhindern. Ein gerichtliches Nachspiel ist die Folge.

Landwirt **Zachei** aus **Hermannschlag**, 83 Jahre alt, wurde heute begraben. In **Kaplitz** wurden 2 Klassen, in **Pflanzen** und in **Strobnitz** je eine Klasse vom

Benešov přijde také brzy na řadu.

Jsem zvědav, co bude s učiteli, kteří ztratili třídu. O Velikonocích bylo velmi hezké počasí.

O jarmarku přišel ve 2 hodiny odpoledne slejvák a zahnal nakupující do hostinců.

Pěvecký sbor volil nového předsedu poté, co sekretář **Ludatschka** na toto místo rezignoval. Je to kolega **Feresch**. Toto následnictví ale nebude mít žádné dlouhé trvání

Zahradní úprava kolem pomníku obětem války je velmi pěkná. Při vhodné příležitosti bude pro tento účel ještě jednou uspořádána sbírka.

Dne **4.5.** bude shromáždění učitelů v **Německém Rychnově u Nových Hradů** (dnes Rychnov u Nových Hradů, pozn. překl.). Poslední v letošním roce se bude konat v **Německém Benešově**.

Sl. Rosa **Weidner** má až do 31.5. dovolenou. Pravá ruka je hodně oteklá a asi bude ještě jedna operace. Řezník **Müller** je v současné době v Linci a musí jít na operaci.

30.5.1922

Ranní mrazík před několika dny skoro poničil fazole. Dostaly pořádnou ránu. Dny jsou jasné a krásné, ale brzy ráno je příliš velká zima.

Na lidové slavnosti ve Skalinách přišlo hodně lidí. Z naší slavnosti nebude nic. Do určitých vrstev společnosti proniklo jakési rozladění. Více o tom snad písemně. Dne **8.6.** zde bude shromáždění učitelů.

1.7.1922

Dnes byl poslední den zápisu nově nastupujících žáků. Za **Německý Benešov**

Landesschulrat aufgelassen. **D.-Beneschau** kommt auch bald an die Reihe.

Bin neugierig, was mit den klassenlosen Lehrkräften geschehen wird. Die Ostertage war sehr schönes Wetter. Am Jahrmarktstage kam um 2 Uhr nachmittags ein starker Gussregen und jagte das kauflustige Publikum in die Gasthäuser.

Der Gesangsverein hat einen neuen Obmann gewählt, nachdem Sekretär **Ludatschka** auf diese Stelle resignierte. Es ist Kollege **Feresch**. Diese Nachfolge wird aber keinen Bestand haben.

Die Anpflanzung beim Kriegerdenkmal ist sehr hübsch geworden. Bei passender Gelegenheit wird noch einmal dafür gesammelt.

Am **4.5.** ist eine Lehrerversammlung in **Deutsch-Reichenau bei Gratzen**. Die letzte im heurigen Schuljahr wird in **Deutsch-Beneschau** abgehalten werden.

Frl. Rosa **Weidner** ist bis 31.5. beurlaubt, die rechte Hand ist stark geschwollen und es wird vielleicht noch einmal zu einer Operation kommen. Fleischhauer **Müller** ist derzeit in Linz und muss sich einer Operation unterziehen.

30.5.1922

Fast hätte der Morgenfrost vor ein paar Tagen die Bohnen umgebracht. Einen gehörigen Puffer haben's bekommen. Die Tage sind heiter und schön, aber frühmorgens ist es viel zu kühl.

Das Volksfest in **St. Gallein** war gut besucht. Aus unserem Fest wird nichts. Es ist in gewisse Gesellschaftsschichten ein Misston hineingekommen. Mehr darüber eventuell brieflich. Am **8.6.** ist hier Lehrerversammlung.

1.7.1922

Heute war der letzte Tag der Einschreibung neueintretender Schulkinder. Eingetreten

jich nastoupilo jenom 32. První třída tedy bude mít 62 dětí a sotva bude vytvořena paralelka. Hapruje to skoro ve všech třídách.

Dnešním dnem jsem svých školních povinností zproštěn a chtěl bych podle možnosti nabrat nové síly. Prázdninová kolonie začne **3.7.**; obsadila 6 tříd jako ložnice. Jak se budou děti a dospělí chovat, to uvidíme.

Shromáždění učitelů se protáhlo. Hrál se a zpívalo až do pozdní noci. Také inspektor **Enderl** byl v dobré náladě a nikam nespěchal. Červen uplynul rychle, **28.** byl konec školního roku.

Počasí přináší často bouřky a déšť. Při oslavě slunovratu nad **Glaserem** lilo jako z konve a objevovaly se blýskavice. Anderl Hans ml. pronesl u ohně slavnostní řeč. Poté jsme se sešli k zábavě v hospodě U džbánů u zeleného věnce.

Hans Mayer byl několik dní zde na dovolené, bez své ženy a nadělal všude dluhy. Už tu byl 14 dní, když náhle četnická stanice obdržela telegram, aby milého **Hanse** zatkla. To se také stalo. Jak a proč, to je nám všem neznámé.

František ho odvedl do Prahy. Všichni říkají, že bude/je „gespritzt“ (možná, že dostane nějaké injekce, ale dnes těžko říci, co má zde „gespritzt“ znamenat, pozn.překl.). To by byl jeho konec. Občas mluvil o tom, že od vojska odejde a opět sám převezme **hospodu**. Zda by to ještě bylo možné, je otázka. Již 2 dny zde pobývá vídeňská kočující herecká společnost a hrají představení.

14.7.1922

Počasí je střídavé, horko a chladno. Letních hostů přichází každý den více. Z Vídně je

sind für **Deutsch-Beneschau** nur 32 Kinder. Die erste Klasse wird also 62 Schüler haben und kaum parallel getrennt werden. Es hapert in beinahe allen Klassen.

Ich bin mit dem heutigen Tag von meinen Schulpflichten erlöst und will mich nach Kräften erholen. Die Ferienkolonie rückt am **3.7.** an; hat 6 Klassenzimmer als Schlafräume belegt. Wie sich Kinder und Erwachsene verhalten werden, muss abgewartet werden.

Die Lehrerversammlung nahm einen längeren Verlauf. Es wurde musiziert und gesungen bis in die späte Nacht. Auch Inspektor **Enderl** wurde aufgeräumt und hatte keine Eile. Der Juni verging schnell, am **28.** hatten wir Schulschluss.

Das Wetter brachte oft Gewitter und Regen. Sonnenwende wurde unter Regenguss und Wetterleuchten oberhalb vom **Glaser** gefeiert. **Anderl Hans** jun. hielt die Feuerrede. Danach war Unterhaltung im Krug zum grünen Kranze.

Hans Mayer war einige Tage hier auf Urlaub, ohne seine Frau und machte überall Schulden. Er war schon 14 Tage hier, als plötzlich die Gendarmerie ein Telegramm erhielt, den lieben **Hans** zu verhaften. Was auch geschah. Warum und wieso ist uns allen unbekannt.

František hat ihn nach Prag entführt. Alle sagen, dass er gespritzt wird. Das wäre sein Untergang. Er sprach öfters davon, dass er vom Militär weggeht und das **Gasthaus** wieder selbst übernimmt. Ob das noch möglich wäre, ist fraglich. Seit 2 Tagen weilt hier eine Wiener Schauspieltruppe und gibt Vorstellungen.

14.7.1922

Das Wetter wechselt zwischen heiß und kühl. Sommerfrischler kommen von Tag zu Tag mehr. Aus Wien ist der Zuzug schwach. Kein Wunder bei einem Kurs von

příjezd slabý. Žádný div, při směnném kurzu 1 Kč = 650 Kö.

Zdejší představitelé města byli v těchto dnech úředně vyrozuměni, že od **1.1.1923** bude veškerý panský majetek Buquoyů se vším průmyslovým podnikáním, ale také mezi ním se nacházejícím soukromým vlastnictvím v okruhu 30 km od hranic vyvlastněn a převzat Československým státem.

Do toho spadá i měšťanský les (Bürgerwald). Lidé se kvůli tomu stále více bouří. Konají se lidová shromáždění – jedno za druhým. Rozpoutal se přímo přívál rozhořčených rezolucí. Zda to bude něco platné, je otázka.

Prázdninová kolonie, 112 dětí a jedna skupina 35 skautů se ve školní budově pohodlně zabydlela. Všude je cítit neklid. Navzdory dozorujícím osobám došlo už několikrát k rušení nočního klidu, jsem z toho na nervy. Jmenovitě skauti jsou suroví klackové a zejména nedospělé 16leté skautky.

Většina jsou Němci, je tu ale také mnoho Čechů. Důvod k rejpání se najde skoro denně, ačkoliv dozorující učitel a jedna učitelka mateřské školy se velice snaží, udržet mezi nimi pořádek. V žádném případě nejsem s letošními prázdninami spokojen.

Slečna **Rosa Weidner** se sem včera opět dostavila s paní **Dölzl**. Vypadá velmi špatně. Otok na paži je větší, operované místo na prsu se nehojí a musí se denně čistit za lékařské asistence.

Ona je velmi deprimovaná a má velké bolesti. Vidí na sobě, jak schází. Nedá se s ní vůbec mluvit, protože stále pláče.

1 Kč = 650 Kö.

Die hiesige Stadtregierung wurde dieser Tage amtlich verständigt, dass ab **1.1.1923** der *gesammte* Buquoy'sche Herrschaftsbesitz mit allen Industrieunternehmungen, aber auch die dazwischenliegenden Privatbesitzungen 30 km von der Grenze abgemessen, enteignet werden und vom Tschechoslowakischen Staat übernommen werden.

Darunter fällt auch der Bürgerwald. Das Volk gerät darüber immer mehr in Aufruhr. Volksversammlungen finden eine nach der anderen statt. Es regnet von entrüsteten Resolutionen. Ob das helfen wird, ist fraglich.

Die Ferienkolonie, 112 Kinder und eine Gruppe von 35 Pfadfindern hat sich im Schulhaus bequem einquartiert. Viel Unruhe ist eingezogen. Trotz der Aufsichtspersonen hat es schon einigemal nächtliche Ruhestörungen gegeben, die mich in Aufregung brachten. Namentlich die Pfadfinder sind rohe Bengel und insbesondere die halbwüchsigen 16 Pfadfinderinnen.

Die größere Zahl sind Deutsche, aber auch viele Tschechen. Stoff zum Stänkern gibt es fast täglich, obwohl der Aufsichtslehrer und eine Kindergärtnerin sich viel Mühe geben, in der Schar Zucht zu erhalten. Jedenfalls kann ich mir die heurigen Ferien nicht loben.

Frl. **Rosa Weidner** ist gestern mit Frau **Dölzl** hier wieder eingelangt. Sie sieht elend aus. Die Geschwulst am Arm ist größer und die operierte Stelle an der Brust heilt nicht und muss täglich unter ärztlicher Beihilfe gereinigt werden.

Sie ist ganz niedergedrückt und leidet viele Schmerzen. Sie sieht ihren Untergang vor Augen. Man kann gar nicht sprechen mit ihr, da sie ununterbrochen weint.

Borůvek je letos velmi málo. Je sucho. Louky jsou spálené. Otavy nebudou nic moc. Už nyní stoupají ceny za potraviny.

Na podzim sem má přijet divadelní společnost **Turner** přibližně na 3 měsíce. Kloboučník **Welan** má svoji továrnu skoro hotovou, v **Kostelní ulici**, na místě domu hrobníka **Kaisera**.

Zemřel starý kovář Josef **Gössing**.

Na základě paritního zákona jsou učitelé na skoro stejné úrovni jako státní zaměstnanci. Kvůli mzdám, a důchodům se ale ještě neví nic určitého.

To se ukáže snad na podzim; nevím, jestli tak dlouho ještě vydržím. Od zotavení o prázdninách si mnoho neslibuji. Mám příliš mnoho všelijakého psaní.

24.7.1922

Včera se tu konala oslava 40 let od založení buršáckého spolku „Přátelství“ (německy „Freundschaft“). Odpoledne byla lidová veselice ve **Wagnerově lesíku (Wagnerhölzl)**.

O půl šesté večer přišla silná bouřka s vichřicí a deštěm. Nastal všeobecný útěk a panika mezi publikem. Mnoho dam zmoklo až na kůži.

29.7.1922

Je tu citelně chladno. Letní hosté žertují, že jsou na zimní rekreaci. Tak je tomu od velké bouře před 14 dni, která způsobila velké škody.

Od vlakového nádrží **Kaplice** až do **Německého Benešova** vytrhla bouře z kořenů 52 silných stromů. Mandele na poli se všechny překotily, mnohé byly zaneseny daleko. Ovocné stromy poškozeny, střechy roztržené, komíny zborceny atd.

Heidelbeeren gibt es heute sehr wenig. Es herrscht Trockenheit. Die Wiesen sind ausgebrannt. Auf Grummet ist nicht viel zu hoffen. Schon jetzt steigen die Lebensmittelpreise.

Die Theatergesellschaft **Turner** soll im Herbst hierherkommen für zirka 3 Monate. Hutmacher **Welan** hat seine Fabrik beinahe fertig, in der **Kirchengasse**, an Stelle des Hauses des Totengräbers **Kaiser**.

Gestorben ist der alte Hammerschmied Josef **Grössing**.

Mit dem Paritätsgesetz sind die Lehrer den Staatsbeamten fast gleichgestellt. Wegen der Gehälter und Pensionen weiß man aber noch nichts bestimmtes.

Das kommt vielleicht im Herbst heraus; ob ich so lange noch aushalte, weiß ich nicht. Die Ferienholung verspricht nicht viel. Habe zu viele Schreibereien.

24.7.1922

Gestern war hier das 40-jährige Gründungsfest des Burschenbundes „Freundschaft“. Nachmittag war ein Volksfest im **Wagnerhölzl**.

Um halb 6 abends kam ein heftiges Gewitter mit Sturm und Regen. Allgemeine Flucht und Panik unter dem Publikum. Viele Damen wurden pudelnass.

29.7.1922

Es ist hier empfindlich kühl. Die Sommerfrischler witzeln, wir sind in der Winterfrische. Das ist so seit dem großen Gewitter vor 14 Tagen, das großen Schaden angerichtet hat.

Von der Bahnstation **Kaplitz** bis **D.-Beneschau** hat der Gewittersturm 52 starke Bäume entwurzelt. Die Kornmandeln wurden alle umgestürzt, viele weit fortgetragen. Obstbäume beschädigt, Dächer zerrissen, Kamine gestürzt etc.

Také ve školní zahradě byla tam, kde stojí lavice, rozštípnuta hrušeň. Škoda tolika velkých hrušek. Smutný stav sl. **Rosy Weidner** je konstantní. Žádná stopa po zlepšení. Rychlý konec by jí byl přán.

Ti, co jsou ubytovaní ve školní budově jdou všem na nervy. Skauti sice už odpochovali, ale dozorující orgány pro zbývajících 85 osob nejsou v stavu udržet pořádek.

Zhluboka si oddechnu, až nastane **20.8.** Píší rok chtějí přijít zas. Nemám nic proti tomu. Můj nástupce by měl mít to potěšení též.

Benešovští tvrdí, že z toho kouká užitek a že život není tak jednotvárný. To první nemohu posoudit, ale to druhé je správné.

Od **28.5.** máme zatím zase po koupání, nyní se nosí zimní oblečení. Kvůli měšťanské škole odmítla zemská správní komise žádost obce. Úřední rozhodnutí došlo včera.

Do důchodu mohu jít na vlastní žádost ihned, jakmile ředitel **Brand** vyklidí byt. Musí nejprve najít byt ve Vídni. Moje aktivní služba bude tedy, doufejme, trvat už jen několik málo měsíců.

Paralelní třída, nebo případně také dvě, budou muset být zrušeny, protože předepsaný počet žáků není splněn. Tentokrát nechci švindlovat.

Zákon o válečných půjčkách byl projednán a byl by podle mého názoru přijatelný, ale protistrana ho neschválila.

Auch im Schulgarten hat es den Birnbaum, wo die Bank steht, gänzlich zersplittert. Schade um die vielen guten Birnen. Der traurige Zustand von Fr. **Rosa Weidner** ist konstant. Von einer Besserung keine Spur. Ein rasches Ende wäre ihr nur zu wünschen.

Die Schulhaus-Einquartierung raubt einem die Nerven. Zwar sind die Pfadfinder schon abmarschiert, aber die Aufsichtsorgane für die übrigen 85 Personen sind nicht fähig, Ruhe herzustellen.

Ich werde aufatmen, wenn der **20.8.** herankommt. Nächstes Jahr wollen sie wieder kommen. Habe nichts dagegen. Mein Nachfolger soll auch den Genuss haben.

Die Beneschauer behaupten, dass ein Nutzen herauschaut und das Leben nicht so eintönig ist. Das Erstere kann ich nicht beurteilen, aber das Letztere ist richtig.

Seit **28.5.** ist die Badezeit unterbrochen. Jetzt trägt man Winterkleider. Wegen der Bürgerschule hat die Landesverwaltungscommission das Ansuchen der Gemeinde abgewiesen. Der amtliche Bescheid ist gestern eingelangt.

Meine Pensionierung tritt auf eigene Veranlassung sofort in Kraft, wenn Dir. **Brand** die Wohnung räumt. Er muss erst eine Wohnung in Wien finden. Mein aktiver Dienst wird also hoffentlich nur noch einige Monate dauern.

Eine Parallelklasse oder möglicherweise auch zwei, werden aufgelassen werden müssen, da die vorgeschriebene Schülerzahl nicht vorhanden ist. Schwindeln will ich diesmal nicht.

Das Kriegsanleihegesetz ist verhandelt worden und wäre meiner Ansicht nach annehmbar gewesen, aber es wurde von der Gegenpartei nicht angenommen.

23.9.1922

Bývalý starosta **Schmoll** zemřel. Ředitel **Brand** se svou ženou se vrátili z Karlových Varů. Doposud se nezměnilo nic. **Mayerův dům** není dosud prodaný, i když všichni na to tlačí.

16.10.1922

Dnes je Terezin trh (Theresienmarkt). **Hans Anderl** se zasnoubil s **Annerl Witzany**. Ještě nikdy jsme neměli tak špatný podzim. Neustále prší.

Když jednou neprší, jdou lidé na pole vykopávat brambory a hned to zase začne. Většina brambor je ještě venku. Stejně tak zelí a řepa.

19.10.1922

Volné místo řídícího učitele v **Kuří** je vypsáno a bude obsazeno pravděpodobně až v 2. semestru. Kolega **Feresch** se přestěhuje do **Benešova**, protože toto místo sotva získá. Sl. **Mühlberger** bude přeložená nebo uvolněná s čekatelným.

Sl. **Schatzl** dostala definitivu, „ad personam“, a postoupila do IX. hodnostní třídy 1. stupně a pobírá měsíční plat 1.236 Kč, od **1.10.1922** ještě o 212 Kč měsíčně více, celkem tedy 1448 Kč. To přirozeně platí pouze do **31.12**. Pro rok 1923 musí být platový zákon nejprve schválen parlamentem.

Dne **26.10** pojede sl. **Schatzl** do Vídně na prohlídku zubů. Dal jsem jí 3 dny dovolené. Zůstane až do **1.11**.

Wersbach prodal konečně svůj dům krejčímu **Jakschovi** a přestěhoval se do **Německého Rakouska**.

Německý Benešov se už konečně zbavil bláznivého hodináře **Heiny**. Měl 3 měsíce sedět, protože k tomu byl odsouzen v procesu se zubařem **Blahou**.

23.9.1922

Altbürgermeister **Schmoll** ist gestorben. Dir. **Brand** ist mit seiner Frau aus Karlsbad zurück. Geändert hat sich bisher nichts. Das **Mayerhaus** ist noch nicht verkauft, trotzdem alles dazu drängt.

16.10.1922

Heute ist Theresienmarkt. **Hans Anderl** hat sich mit der **Annerl Witzany** verlobt. Noch nie hatten wir einen so schlechten Herbst. Es regnet ununterbrochen.

Wenn es mal nicht regnet, gehen die Leute aufs Feld, Kartoffeln ausgraben und gleich fängt es wieder an. Die meisten Kartoffeln sind noch draußen. Ebenso Kraut und Rüben.

19.10.1922

Die Oberlehrerstelle in **Hermannschlag** ist ausgeschrieben und wird wohl zum 2. Semester des Schuljahres besetzt werden. Kollege **Feresch** wird nach **Beneschau** übersiedeln, da er die Stelle kaum erhalten wird. Fr. **Mühlberger** wird versetzt werden oder mit Wartegebühr beurlaubt.

Fr. **Schatzl** ist definitiv geworden, „ad personam“, und rückte in die IX. Rangklasse 1. Stufe vor und bezieht ein Monatsgehalt von 1236 Kč, ab **1.10.1922** noch um 212 Kč monatlich mehr; somit 1448 Kč. Das gilt natürlich nur bis zum **31.12**. Für 1923 muss das Gehaltsgesetz erst vom Parlament gebilligt werden.

Am **26.10**. fährt Fr. **Schatzl** nach Wien zur Zahnuntersuchung. Ich habe ihr 3 Tage Urlaub gegeben. Sie bleibt bis zum **1.11**.

Wersbach hat endlich sein Haus an den Schneider **Jaksch** verkauft und ist nach **Deutsch-Österreich** übersiedelt.

Den närrischen Uhrmacher **Heiny** ist **Deutsch-Beneschau** endlich auch losgeworden. Er sollte 3 Monate brummen, weil er in dem Prozess mit Zahnarzt **Blaha** dazu verurteilt war. Aus diesem Grunde ist

Z tohoto důvodu se tajně vystěhoval a o místě jeho pobytu není nic známo.

Radnice má novou fasádu. Portál byl natřen olejovou barvou **vazkou (bundfähig?)** a vypadá velmi pěkně.

Také dlažba před radnicí je nová. Stejně tak má kostel včetně věže nový nátěr. Obraz sv. Jakuba na věži byl malířem **Dworakem** velmi hezky znovu oživen.

Dne **14.10.** padal první sníh, ještě velmi mokrý, je to ale znamení blížící se zimy. **Trh na sv. Terezii** byl velmi živý a dobře navštívený. Veřejně nabízené zboží bylo většinou šunt a drahé.

Počasi nepřidává na růžové náladě. Každý den je nebe zakryté hustou mlhou a mrholí, někdy leje jako z konve. Přitom je celý den tma.

Všichni lidé jsou rozmrzelí, špatně naložení a rozladění, a proto se těší na divadelní společnost, která dnes přijela. Je to sedm rodin a tři pánové. Ve čtvrtek dne 10.10. bude první představení, a to „**Růže z Istanbulu**“ (opereta, skladatel Leo **Fall**, pozn. překl.) Půjdeme tam víckrát. Hypnotisér **Delmari** tu byl s jedním kolegou jménem **Nordberg**, **Matka** a **Mizzi** na představení byly a přišly domů velmi spokojené.

Nejstarší syn listonoše **Maise** je ve Vídni v továrně na sušenky, která podléhá generálnímu řediteli **Reschovi**.

On mu jeho zaměstnání opatřil a nyní sedí malý **Maislík** v účetní kanceláři (kontoir) a cítí se docela dobře.

S příjmem se dá vyjít. Ušetřit si nemůže nic, ale hladem také neumře.

er heimlich ausgewandert und mit unbekanntem Aufenthaltsort.

Das Rathaus bekam einen neuen Anstrich. Das Portal wurde mit Ölfarbe **bundfähig** angestrichen und sieht nun sehr nett aus.

Auch das Pflaster vor dem Rathaus ist neu. Desgleichen ist die Kirche *sammt* dem Turm neu angestrichen worden. Am Turm ist das Bild des hl. Jakobus vom Maler **Dworak** sehr nett neu aufgefrischt worden.

Am **14.10.** fiel der erste Schnee, noch sehr wässrig, aber immerhin ein Zeichen des nahenden Winters. Der **Theresie-Jahrmarkt** war sehr lebhaft und gut besucht. Die feilgebotenen Waren waren zumeist Schund und teuer.

Das Wetter macht die Laune nicht rosig. Jeden Tag ist der Himmel mit dichten Nebelwolken verhängt und es rieselt, mitunter gießt es in Strömen. Dabei die Dunkelheit den ganzen Tag.

Alle Leute sind verdrossen, misslaunig und missgestimmt, darum freuen sie sich auf die Schauspielgesellschaft, die heute eingetroffen ist. Es sind 7 Familien und drei Herren. Donnerstag den **10.10.** ist die erste Vorstellung, die Operette „**Die Rose von Stambul**“. Wir werden häufig hingehen. Der Hypnotiseur **Delmari** war mit einem Kollegen namens **Nordberg** hier. **Mutter** und **Mizzi** waren in der Vorstellung und sind sehr befriedigt nach Hause gekommen.

Der älteste Sohn des Briefträgers **Mais** ist in Wien in der Keks-Fabrik, die dem General-Dir. **Resch**, untersteht.

Der hat ihm diesen Posten verschafft und nun sitzt das kleine **Maisle** im Kontoir und fühlt sich ganz wohl.

Der Gehalt ist auskömmlich. Ersparen kann er sich nichts, aber verhungern braucht er auch nicht.

Pila v **St. Gabriele** už dva dny stojí. Nemají zakázky. Dělníci jsou propuštěni. Také továrnu na knoflíky **Moritze Rescha** čeká stejný osud. Dům **Hanse Mayera** bude kupovat spolek **Konsumverein (Spotřební družstvo)**.

Není vůle přenechat **hospodu** Čechům. Obec tam má také své zájmy. Řezník **Wenzel** svůj dům skutečně prodal.

Byl ve své vlasti a koupil si hezký obytný dům v Ingolstadtu. Opouští svou ženu a stěhuje se do Bavorska.

22.11.1922

Již několik dnů sněží ve dne v noci. Místy se také tvoří sněhové závěje. Na saních se dá jezdit do **Nových Hradů** a do **Kaplice**, ačkoliv dráha není ještě úplně dokonalá.

Sníh je ještě měkký a na slunci roztává. Nepřijde-li brzy mráz, máme tady tu nejkrásnější břečku. Vlivem nezdravého počasí umírá mnoho lidí.

Hans Nassberger slavil v zámku Žofín svatbu. Bylo tam 40 svatebních hostí, většinou příbuzných. **Hrabě** poskytl nevěstě sl. **Steinbauer** 6 vozů.

Všichni se shromáždili v **Německém Benešově** a jeli pak v koloně do **zámku Žofín**, odtud do **Terčiny vsi** (dnes **Pohorská ves**, pozn. překl.), kde se svatba konala za přítomnosti velkého počtu zvědavců.

Po obřadě jeli opět všichni zpět do **zámku Žofína**, kde se konala svatební hostina, která trvala až do 6 hodin do rána. Tabule byla skvostná.

Jak se proslýchá, přebírá **Hans Nassberger** od **1.1.1923** hostinec u **Weilgunyho** do pachtu a bude otevírat také

Die Brettsäge in **St. Gabriela** steht seit zwei Tagen. Es mangelt an Aufträgen. Die Arbeiter sind entlassen. Auch der Knopffabrik des Moritz **Resch** steht dasselbe Schicksal bevor. Das Haus **Hans Mayer** wird der **Konsumverein** kaufen.

Den Tschechen will man das **Gasthaus** nicht lassen. Die Stadtgemeinde hat auch ein Interesse daran. Der Fleischhauer **Wenzel** hat sein Haus tatsächlich verkauft.

Er war in seiner Heimat und kaufte sich ein schönes Wohnhaus in Ingolstadt. Er geht von seiner Frau weg und zieht nach Bayern.

22.11.1922

Seit einigen Tagen schneit es Tag und Nacht. Auch Schneeverwehungen gibt es stellenweise. Die Schlitten verkehren bis **Gratzen** und **Kaplitze**, obwohl die Bahn noch nicht ganz tadellos ist.

Der Schnee ist noch weich und die Sonne taut ihn auf. Wenn nicht bald Frost kommt, haben wir den schönsten Kot. Bei der ungesunden Witterung sterben viele Leute.

Hans Nassberger hat im Sophienschloss Hochzeit gefeiert. 40 Hochzeitsgäste, meist Verwandte, waren da. Der **Graf** stellte der Braut Frl. **Steinbauer** 6 Wagen zur Verfügung.

Alle versammelten sich in **Deutsch-Beneschau** und fuhren dann in Kolonne nach **Sophienschloss**, von da nach **Theresiendorf**, wo die Trauung unter großem Zulauf Schaulustiger stattfand.

Nach der Trauung fuhren alle wieder nach **Sophienschloss** zurück, wo die Hochzeitstafel abgehalten wurde, die bis 6 Uhr morgens dauerte. Die Tafel war prunkvoll.

Wie man hört, übernimmt **Hans Nassberger** ab **1.1.1923** das Gasthaus beim **Weilguny** in Pacht und wird auch

cukrářství.

Hostinský **Schwinghammer** přebírá hospodu u **Mayera Hanse**. Dům **Hanse Mayera** byl už před několika týdny definitivně prodán.

Z prodejní ceny zbylo **Hansi** 50 000 Kč, 40 000 dal své ženě a svému synovi. Zbylo mu tedy jen 10 000 Kč. S touto částkou se vydal hledat novou existenci, odsud odešel neznámo kam.

Dům koupil spolek **Konsumverein**, obratem ho ale prodal **obci Německý Benešov**, která ho dále prodala pivovaru v **Budějovicích**. Jaký bude jeho další osud, nikdo neví.

Druhý **Schwinghammer**, který byl doposud pachtýř **Mayerovy** hospody, si koupil dům **Sperkera**, soustružníka v **Oberortu** (horní část Benešova, pozn.překl.) a bude provozovat krejčovské řemeslo.

Pokles cen postupuje jen pomalu, u mnohých artiklů se cena mění jen nepatrně, u jiných namísto zlevňování cena stoupá.

Přesto hrozí našemu stavu ztráta, podle již známého receptu pana **Rašína** (československý ministr financí, stal se potom obětí atentátu, pozn. B.R.),

O **1.1.1923** bude drahotní přídavek nižší, ještě více od **1.4.23**. Celá německá a česká učitelská obec se kvůli tomu bouří, ale ničemu to nepomůže. Slabší musí vždy ustoupit.

Zatím žijeme přítomností, aniž bychom mysleli na budoucnost. Chodíme pilně do divadla, a sice jsme viděli: Mysliveckou nevěstu, Salonní selku, Frašku se zpěvy; Děvče ze Schwarzwaldu, operetu; Zámek u moře, divadelní hru; U bílého koníčka, operetu; Cizí ženu, divadelní hru; Hanní jde

einen Zuckerbäckerladen eröffnen.

Gastwirt **Schwinghammer** übernimmt das Gasthaus beim **Mayer Hans**. Das Haus des **Hans Mayer** ist schon vor einigen Wochen definitiv verkauft worden.

Vom Verkaufspreis sind dem **Hans** 50 000 Kč übriggeblieben, 40 000 hat er seiner Frau und seinem Sohn gegeben. Es blieben ihm somit nur 10 000 Kč. Mit diesem Betrag ist er eine neue *Existens* suchend von hier weggegangen. Wohin, ist unbekannt.

Das Haus kaufte der **Konsumverein**, hat es aber sofort der **Gemeinde D.-Beneschau** verkauft, die es an das Brauhaus in **Budweis** weiterverkaufte. Was damit weiter geschieht, ist nicht bekannt.

Der andere **Schwinghammer**, der bisher auf dem Gasthause des **Mayer** Pächter war, hat sich das Haus des **Sperker, Drechsler** im **Oberort**, gekauft, und wird das Schneiderhandwerk betreiben.

Der Preisabbau geht nur langsam weiter, manche Artikel rühren sich im Preis ganz unmerklich, andere werden anstatt billiger teurer. Trotzdem droht unserem Stande eine Einbuße, nach dem schon bekannten Rezept des Herrn **Raschin (Rašín)**, tschechoslowakischer Finanzminister, fiel dann einem Attentat zum Opfer, (Anm.B.R.)

Ab **1.1.23** wird die Teuerungszulage kleiner werden, noch mehr ab **1.4.23**. Die ganze deutsche und tschechische Lehrerschaft ist im Aufruhr darüber, aber helfen wird es sicherlich nicht. Der Schwächere muss immer nachgeben.

Vorderhand leben wir der Gegenwart, ohne an die Zukunft zu denken. Wir gehen fleißig ins Theater und zwar haben wir die Stücke: Jägerbraut, Salonbäuerin, Posse mit Gesang; Schwarzwaldmädel, Operette; Das Schloss am Meer, Schauspiel; Im Weißen Rössel, Operette; Die fremde Frau, Schauspiel; Hanni geht tanzen, Operette;

tančit, operetu; Štábního trubače, frašku se zpěvy; Deboru, divadelní hru; Mlynářovo dítě, lidové drama; Čardášovou princeznu, operetu; Mamonáře z Vídně, lidovou hru; Výsost tančí valčík, operetu; Zlomené srdce, divadelní hru; Bezstarostného sedláka, operetu; Svět bez mužů, veselohru s obhroublou komikou; Růži z Istanbulu, operetu a „Kde zpívá skřivan“ (operetu) a velmi nás to těšilo.

To je nejpříjemnější způsob, jak plynou nudné listopadové večery. Peněz neželíme, neboť pro zdraví je prospěšné, když se člověk tu a tam může srdečně zasmát.

Kdo ví, kdy zase nějaká taková divadelní společnost k nám zabloudí. Ta poslední tu byla před 10 lety.

Alois Schimak byl v **Německém Benešově** zaměstnán jako kronikář s ročním platem 300 Kč. Daří se mu špatně, ačkoliv rodina, zejména žena se chová velmi přezíravě.

Žena **Adiho Holzackera** byla několik týdnů ve Vídni, podrobila se operaci a přišla včera domů velmi zeslabena.

Proces s dědici řezníka **Müllera** a jeho ženou ještě není u konce. Pro **Holzackera** to nevypadá moc slibně.

Karl Holzacker se žení teprve v době masopustu. Na místo řídícího učitele v **Kuří** je vypsán konkurz. Do teď vím o dvou uchazečích. Řídící učitel **Jaksch** v **Klení** a **Ignaz Pils** v **Benešově**. Rozhodnutí padne začátkem prosince.

Vyvlastnění Buquoyského majetku má být odsunuto o dva roky, ale tato zpráva se zpochybňuje.

Der Stabstrompeter, Gesangsposse; Debora, Schauspiel; Der Müller und sein Kind, Volksdrama; Die Czardasfürstin, Operette; Der Geldmensch von Wien, Volksstück; Hoheit tanzt Walzer, Operette; Ein gebrochenes Herz, Schauspiel; Der fidele Bauer, Operette; Die Welt ohne Männer, Schwank; Rose von Stambul, Operette; und „Wo die Lerche singt“ (Operette) angesehen und uns sehr darüber gefreut.

So vergehen die langweiligen Novemberabende auf das angenehmste. Um das Geld ist es uns nicht leid, denn es ist der Gesundheit zuträglicher, wenn der Mensch ab und an herzlich lachen kann.

Wer weiß, wann sich so eine Theatergesellschaft wieder zu uns verirrt. Die letzte war vor 10 Jahren hier.

Alois Schimak wurde als Chronist in **Deutsch-Beneschau** mit einem Jahresgehalt von 300 Kč angestellt. Es geht ihm schlecht, obwohl die Familie, namentlich die **Frau** sich sehr hochnäsiger benimmt.

Die Frau des **Adi Holzacker** war einige Wochen in Wien, unterzog sich einer Operation und ist gestern sehr geschwächt nach Hause gekommen.

Der Prozess mit den Erben des Fleischhauers **Müller** und seiner Frau ist noch nicht zu Ende. Die Sache steht nicht sehr günstig für **Holzacker**.

Karl Holzacker heiratet erst im Fasching. Die Oberlehrerstelle in **Hermannschlag** ist in *konkurs* ausgeschrieben, bis jetzt weiß ich von zwei Bewerbern, Oberlehrer **Jaksch** in **Gollnetschlag** und **Ignaz Pils** in **Beneschau**. Die Entscheidung fällt *anfang* Dezember.

Die Enteignung des Buquoy'schen Besitzes soll auf zwei Jahre verschoben sein, aber man bezweifelt diese Nachricht.

V zámku Žofín už bydlí tři úředníci pozemkového úřadu.

10.12.1922

Zima je v plném proudu. Bouří a sněží. Paní **Holzacker** dostala růži do obličeje a leží v posteli. Divadelní soubor je ještě tady, budeš si ho, až tu budeš, ještě moci užít.

Překlad do češtiny: Helga Grimmová, Třeboň, spolupráce Bernhard Riepl

Im Sophienschloss wohnen schon drei Beamte des Bodenamtes.

10.12.1922

Der Winter ist in vollem Gange. Es stürmt und schneit. Frau **Holzacker** ist an Gesichtsrose erkrankt und liegt im Bett. Die Theatergruppe ist noch da, du wirst sie, wenn du hier bist, noch genießen können.

Překlad: Helga Grimmová, Třeboň (Wittingau), spolupráce Bernhard Riepl, Kaplice (Kaplitz)